

---

## Beschlussprotokoll

17. Sitzung der Legislatur 2007/2011

Dienstag, 08. September 2009, 19.00 Uhr, im Seeparksaal

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Vorsitz:</b>                 | Parlamentspräsident Bernhard Bertelmann, SP  |
| <b>Anwesend Stadtparlament:</b> | 27 Mitglieder  |
| <b>Entschuldigt:</b>            | Rita Anderes, CVP/EVP<br>Max Gimmel, FDP<br>Roland Schöni, SVP                                       |
| <b>Anwesend Stadtrat:</b>       | Martin Klöti, FDP, Veronika Merz, SP, Heidi Wiher-Egger, FDP,<br>Patrick Hug, CVP, Reto Stäheli, CVP |
| <b>Protokoll:</b>               | Evelyne Jung, Parlamentssekretärin   |

---

### Traktanden und Beschlüsse

Die Traktandenliste wird in der Regel drei Wochen vor der Sitzung, die gefassten Beschlüsse unmittelbar danach publiziert. Für den Beginn einer allfälligen Referendumsfrist ist gemäss Artikel 9 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon vom 27. Juni 2006 der Termin der Publikation massgebend.

#### *Einführung / Begrüssung*

#### *Traktandenliste*

**Riquet Heller, FDP** beantragt eine Verschiebung des Traktandums 3 auf eine der nächsten Sitzungen, da der Antrag nicht fristgerecht versandt worden ist.

Der Antrag wird mit **22 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung** abgelehnt.

### 1. Mitteilungen

#### *Information aus der Einbürgerungskommission*

Es erfolgt eine Mitteilung von Kommissionspräsident Andrea Vonlanthen über die zu behandelnden Gesuche und gefassten Beschlüsse der parlamentarischen Einbürgerungskommission.

Ins Bürgerrecht der Stadt Arbon wurden folgende Personen aufgenommen:

- Rashid Amina, 1991, irakische Staatsangehörige
- Altindas Ömer, 1992, türkischer Staatsangehöriger
- Almeida Patric, 1990, portugiesischer Staatsangehöriger
- Abdulahi Ibrahim Hassan, 1957, somalischer Staatsangehöriger
- Ali Mohamed Ayan, 1964, somalische Staatsangehörige
- Abdulahi Iira, 1995, somalische Staatsangehörige

- Abdulahi Bilal, 1996, somalischer Staatsangehöriger
- Abdulahi Iman, 2001, somalische Staatsangehörige
- Skenderi Fehim, 1973, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger
- Skenderi Faris, 1998, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger
- Skenderi Meris, 2000, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger
- Skenderi Elhan, 2008, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger
- Ibric Samra, 1990, bosnisch-herzegowinische Staatsangehörige
- Freda Luca, 1989, italienischer Staatsangehöriger
- Puseljic Zdenko, 1957, kroatischer Staatsangehöriger
- Puseljic Indira, 1967, kroatische Staatsangehörige
- Puseljic Adina, 1992, kroatische Staatsangehörige
- Puseljic Lorena, 1996, kroatische Staatsangehörige
- Zumeri Zani, 1991, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger
- Skenderi, Amina, 1993, serbisch-montenegrinische Staatsangehörige

Das Gemeindebürgerrecht bildet die Voraussetzung zur Aufnahme ins Kantonsbürgerrecht. Über die Aufnahme ins Kantonsbürgerrecht entscheidet der Grosse Rat in den nächsten Monaten.

Die Einbürgerungsgesuche von zwei kongolesischen Gesuchstellerinnen, einer Gesuchstellerin aus Serbien-Montenegro, sowie einer 4-köpfigen portugiesischen Familie wurden zurückgestellt.

**2. Botschaft AltstadtWerkstatt Kappeli: Sanierung, Restaurierung und Umnutzung der Kapelle St. Johannes, Arbon, in Höhe von 3,14 Millionen Franken**  
-Eintreten, materielle Beratung, Beschlussfassung

Die Sanierung, Restaurierung und Umnutzung der Kapelle St. Johannes, Arbon (Kappeli) in Höhe von 3,14 Millionen Franken wird mit **20 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen** genehmigt.

*Das Behördenreferendum wird nicht verlangt.*

*Gemäss Artikel 35 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon unterstehen diese Beschlüsse dem fakultativen Referendum. Nach Artikel 9 der Gemeindeordnung können 300 Stimmberechtigte das Referendum ergreifen. Die Referendumsfrist beträgt 30 Tage. Die Referendumsfrist läuft vom 25. September 2009 bis 24. Oktober 2009*

**3. Ergänzung des Geschäftsreglements für das Arboner Stadtparlament**  
-Teilrevision – Redaktionslesung, Schlussabstimmung

Nach durchgeführter Redaktionslesung wird in Art. 41 Abs. 4 2.Satz, „Bei kurzen, zeitlich dringlichen Vorlagen mit geringfügigen Änderungen kann am Schluss der ersten Lesung beschlossen werden, dass die Redaktionslesung anschliessend an die zweite Lesung durchgeführt wird“, ergänzt. Die Änderung wird **grossmehrheitlich** angenommen.

**4. Botschaft Zusammenführung Abteilung Soziales im ZuK-Gebäude**

Die Botschaft „Zusammenführung Abteilung Soziales im ZuK-Gebäude“ wird an den Stadtrat zurückgewiesen, mit dem Auftrag, einen neuen Vorschlag zu unterbreiten beziehungsweise um Verschiebung des Geschäftes. Der Antrag der Kommission wird mit **22 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung** und Ausstandwahrung von **Konradin Fischer, FDP** zugestimmt.

**5. Interpellation Remo Bass, CVP betreffend „Bau einer neuen Druckleitung für gereinigtes Abwasser von St. Gallen in den Bodensee“**

Die am 10. März 2009 eingereichte Interpellation ist vom Stadtrat fristgerecht beantwortet worden. Dem Antrag des Interpellanten auf Diskussion wird mit **19 zu 7 Stimmen** (1 Parlamentsmitglied war zum Zeitpunkt des Abstimmungsvorganges kurzzeitig nicht im Saal anwesend) zugestimmt. Nach erfolgten mündlichen Stellungnahmen gilt der Vorstoss als erledigt.

## 6. Fragerunde

Es sind drei **schriftliche** Fragen eingereicht und beantwortet worden von:

**Riquet Heller, FDP** betreffend Restparzellen, Kirchweg

**Inge Abegglen, SP und Gewerkschaften** betreffend Steuereinnahmen 2009 und Prognose 2010

**Ueli Troxler, SP und Gewerkschaften** betreffend Energie-Förderbeiträge 2009

Es sind zwei **mündliche** Fragestellungen beantwortet worden:

**Andrea Vonlanthen, SVP** betreffend richtiger Zeitpunkt für Steuerentlastungen

**Konrad Brühwiler, SVP** betreffend auswärtige Teilauftragsvergabe im Zusammenhang mit der Broschüre Dienstleistungen für Seniorinnen und Senioren

## 7. Verschiedenes

*Informationen aus dem Stadtrat*

Stadttammann Martin Klöti macht auf eine Medienkonferenz am Montag 14. September 2009 zur Halbzeitbilanz der Legislatur aufmerksam.

*Parlamentarischer Vorstoss*

Folgender Vorstoss wird zur Beantwortung an den Stadtrat weitergeleitet:

**Einfache Anfrage** von **Erica Willi-Castelberg, SP** betreffend „Öffentliche Beschaffung: Holz und Holzprodukte“.

Ende der Sitzung: 22.00

Das ausführliche Protokoll ist nach Genehmigung im Internet abrufbar.

=====

Arbon, 09.September 2009